

SS 2025      Λυσιστράτη, Agon 565-579 (7. Sitzung)      (Karanasiou)

<https://www.lernhelfer.de/sites/default/files/lexicon/pdf/BWS-DEU2-0147-02.pdf>

### **Der Ratsherr**

Wir wärt denn ihr nun fähig, so viel der verworrenen Wirren zu schlichten  
Und friedlich zu lösen in Hellas umher?

### **Lysistrata**

Ganz leicht.

### **Der Ratsherr**

Und wie denn? Erklär' es.

### **Lysistrata**

Wie, wenn sich ein Garn beim Wickeln verwirrt, wir's also nehmen und langsam  
Und bedächtig zurecht mit der Spindel es zieh'n eins hierher, anderes dorthin:  
So denken wir auch, wenn ihr es erlaubt, den leidigen Krieg zu entwirren,

Und zieh'n mit Gesandten es alles zurecht, eins hierher, anderes dorthin.

### **Der Ratsherr**

Wie Wollarbeit mit der Spindel, wie Hanf und Garn, so wolltet ihr also Ausführen der  
Staatskunst wichtiges Werk, Unsinnige?

### **Lysistrata**

Wärt ihr besonnen,  
Handhabtet ihr wohl die Geschäfte des Staats ganz so wie Frauen die Wolle.

### **Der Ratsherr**

Wie das? Lass hören.

### **Lysistrata**

Zuerst denn treibt, so wie man im Zuber die Wolle  
Abspült und säubert von Schafsunrat, nichtswürdiges, arges Gesindel,  
Mit Ruthen gepeitscht, zu den Thoren hinaus, löst ab von dem Vliese die Bollen;  
Dann säumt nicht, was sich zusammenklumpt und zum Filz ineinander verstrickt hat  
Für die Würden des Staats, auseinanderzuzieh'n, und die Spitzen davon zu  
berupfen.

Dann krempelt ihr wohl in das Körbchen hinein ein Gesamtwohlwollen gemeinsam,  
Und mischet sofort großmütig dazu, was Insass, Bündner und Freund ist,  
Und die dem Gemeingut schulden vielleicht, auch die mengt alle darunter.

Und die Städte zumal, die von unserem Land nach Ost ausgingen und Westen,  
Die sondert heraus; den sie liegen umher, wie verlorene Flocken, vereinzelt

Und ferne von uns; und von allen sodann lest unsere Flocke zusammen,  
Und bringt sie hierher, und zwirnet sie hier in eins miteinander, und macht dann Den  
gewaltigen Knäuel; aus diesem sofort webt wollige Mäntel dem Volke.